



Ganas de hablar

¡Feliz Navidad!

Un libro de canciones y cuentos de Navidad en alemán y español

Hola a todos y bienvenidos al blog Ganas de hablar, el blog especializado para mejorar el español hablado.

Como estamos muy cerca de la Navidad hoy les traje un libro, que es este, que se llama ¡Feliz Navidad!, de Michaela Schwermann, que es alemana. Ella es profesora de español en universidades acá en Alemania y también es agente literaria. Es editora de lecturas españolas.

El libro está ilustrado por Federico Fernández, que es español, y que lo ha ilustrado de una manera muy, muy amorosa. Es muy bonito realmente, está muy bien hecho y después les voy a pasar unas fotos para que puedan ver un poquito más sobre cómo está hecho el libro.

Me gustaría leerles una parte del prefacio de este libro. En este libro hay una recopilación de canciones muy bonitas de Navidad y también de cuentos y diferentes historias navideñas y está en dos idiomas: en alemán y en español. Es para personas que quieren, por ejemplo, que sus hijos aprendan el español de pequeños, o bien porque son familias en las que se habla este idioma o por otros motivos.

Aquí, por ejemplo, dice. Dice así. Dice: “Como género musical autónomo la canción de Navidad española, el villancico, empezó a difundirse en el siglo XV. Los aldeanos, los pastores y los campesinos, es decir: los villanos, escribían para la ocasión nuevas letras para canciones ya conocidas que se cantaban, entre otras, en las fiestas de la cosecha... Lo mismo sucede con las letras: la Sagrada Familia y los acontecimientos de Belén se presentan de forma muy terrenal. José, por ejemplo, quien es venerado y cuyo nombre llevan muchos hombres, es frecuentemente objeto de pequeñas burlas. O bien los ratones entran al establo y le roen los calzoncillos [como en la canción] (*Hacia Belén va una burra*), o bien es advertido a tener cuidado con sus barbas que pinchan al bebé (*Las barbas de San José*).

Tampoco María es una santa celestial ajena a las tareas de una madre, sino que la vemos lavando y secando pañales y también peinándose (*Los peces en el río*).

Y más adelante ... “En el siglo XVI los monasterios y las iglesias encargaban villancicos religiosos y a partir de entonces las dos tradiciones se mezclaron, y así las liturgias navideñas dentro de los templos católicos parecían más bien turbulentas representaciones musicales.”

Bueno, después sigue diciendo que, por ejemplo: “Los villancicos siguen siendo el corazón de la Navidad. Este libro recoge algunos de los más conocidos y bonitos, pero existen tantos y tantos más...”

Y después, aquí Michaela pone: “Con este libro quiero aportar mi granito de arena y ayudar a los más pequeños y sus familias a sumergirse con desenvoltura en la segunda lengua. Las traducciones, los textos sobre las costumbres y las tradiciones así como las sugerencias didácticas para el uso de las canciones sirven de ayuda tanto en casa como en el colegio, en las guarderías y los grupos de juego. ¡Y con el CD aparte... [hay un cedé aparte]... se puede disfrutar aún más! Thomas Hanz y Sónnica Yepes han grabado, en colaboración con otros músicos, 16 villancicos con niños de origen español y latinoamericano que viven en la Cuenca del Ruhr.

¡Estas fiestas serán alegres! ¡Feliz Navidad!

Me parece hermoso. Muy, muy lindo, muy bonito. Y vale realmente la pena.

Bueno. Espero ... bueno, que lo puedan disfrutar. Yo voy a poner abajo el enlace de donde se puede conseguir este libro con el número ISBN y todo lo demás, y también el CD y espero que les guste y que lo puedan disfrutar.

Hasta la próxima y gracias por haber estado aquí.

